

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech każdy czci swoją matkę i swojego ojca.* I przestrzegajcie moich szabatów – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech każdy szanuje swoją matkę i ojca. Przestrzegajcie też moich szabatów — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech każdy z was boi się swojej matki i swojego ojca i niech przestrzega moich szabatów. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy matki swojej i ojca swego bójcie się, a sabatów moich przestrzegajcie; Jam Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy się bój ojca swego i matki swej. Sabatów moich strzeżcie. Ja JAHWE, Bóg wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy z was będzie szanował matkę i ojca i będzie zachowywał moje szabaty. Ja jestem Pan, Bóg wasz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj każdy czci swoją matkę i swego ojca. Przestrzegajcie też moich sabatów; Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech każdy z was odnosi się z czcią do swojej matki i do swego ojca oraz zachowuje Moje szabaty. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech każdy z was szanuje swoją matkę i swojego ojca oraz niech przestrzega moich szabatów. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech każdy ma w poszanowaniu swoją matkę i ojca. Zachowujcie też moje szabaty. Jam jest Jahwe, wasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Każdy] człowiek będzie szanował swoją matkę i swojego ojca, ale [nie będzie ich słuchał, jeżeli mu powiedzą, żeby nie] przestrzegał Moich Szabatów [albo jakiegokolwiek innego przykazania], bo Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem, [którego wasi rodzice też muszą czcić].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний хай боїться свого батька і своєї матері, і берегтимете мої суботи. Я Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech każdy boi się swojej matki oraz swojego ojca, oraz przestrzegajcie Moich szabatów; Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Każdy z was ma się bać swej matki i swego ojca, macie też zachowywać moje sabaty. Jam jest JAHWE, wasz Bóg.

¹⁾ G, S i Vg odwraca porządek, w jakim wymienieni są rodzice.